

Colophon

Traduzione dal latino di Renato Peri
Collegamenti ipertestuali originari a
cura di Giovanni Graziosi

Editing, formattazione, correzione e
ripresa dei collegamenti ipertestuali a
cura di Giovanni Croce

Versione in e-book per iPhone-iPod-
iPad-Android e Kindle a cura del Fo-
glio Spinoziano

www.fogliospinoziano.it

www.fogliospinoziano.com

fogliospinoziano@gmail.com

I proventi della vendita di questo e-
book vanno alla Societas Spinozana:



www.fogliospinoziano.it/societas-spi-nozana/

www.facebook.com/groups/Societas-Spinozana

Nessuna parte di quest'opera può essere pubblicata senza il permesso del Foglio Spinoziano

Tutti i diritti riservati al Foglio Spinoziano 2014

ISBN 978-1-291-97002-9



Nota

Nella seguente edizione, unica del suo genere presente come formato e-book in italiano, i riferimenti alle varie parti dell'Etica sono sotto forma di hyperlink: quando – ad esempio – si richiama il riferimento alla Proposizione 1 della Prima Parte, il sistema evidenzia in blu, con la forma [Proposizione 1](#), e digitando su questo link si va direttamente alla Proposizione 1 corrispondente. Nei lettori e-book si può tornare facilmente al punto in cui si era con un tasto apposito o un richiamo in basso alla pagina (questo



per la maggior parte degli e-book, comprese le appi Books e Kindle). Per segnalare eventuali anomalie, errori o errata corrige si prega di inviare una mail a: fogliospinoziano@gmail.com. Il vostro aiuto è prezioso per migliorare questa traduzione.

Il Traduttore ha inteso offrire una versione “in lingua corrente”, anche inserendo alcune spiegazioni (spesso inserite fra parentesi quadre); in alcuni casi, i rimandi ipertestuali sono stati assommati alla fine di un periodo per non interrompere il concetto che Spinoza voleva esprimere. Pertanto ha ritenuto tradurre l’opera tradu-



cendo la parola “corollarium” con “conseguenza”; “scholium” con “spiegazione”; “lemma” con “preliminari”; “postulata” con “convenzioni”. Con il termine “dottrina” si inizia l’elenco delle varie Proposizioni. Il rimando ipertestuale dei chiarimenti e delle dimostrazioni è indicato con la Proposizione a cui è legato. Inoltre nella Seconda Parte, fra le Proposizioni 13 e 14 si è preferito inserire il titolo degli assiomi, preliminari etc. per gruppi usando le lettere maiuscole A, B... senza togliere nulla alla sequenzialità dell’impostazione originaria di Spinoza. Questo per meglio



esporre il corpus. Le abbreviazioni sono state ridotte per non infastidire la lettura del testo e anzi sono state lasciate per steso nel maggior numero di casi. Infine i numeri sono stati convertiti dal romano all'arabo, lasciando solo per le Parti il numero romano.



stere soltanto nella nature divine, e possono esser pensati soltanto in riferimento ad essa. Ma ([Assioma 1](#)) non esistono che le Sostanze e i loro Modi: e dunque, facendo astrazione da Dio, niente esiste né può esser pensato.

Chiarimento: C'è chi immagina che Dio, alto stesso modo dell'Uomo, sia composto di corpo e di mente e sia soggetto a passioni: ma quarto costoro vaghino lontano dalla vera cognizione di Dio appare abbastanza chiaro dalle dimostrazioni precedenti. Di loro non voglio occuparmi, dato che tutti coloro che in

1. Ogni cosa che è sussiste in se stessa o in un'altra cosa.

2. Ciò che non è suscettibile d'esser concepito mediante il concetto di altre cose deve essere pensato *assolutamente*, per sé.

3. Posta una causa specifica, da essa segue necessariamente un effetto; e, al contrario, se non sia posta alcuna causa specifica è impossibile che segua un effetto.

4. La conoscenza di un effetto dipende dalla conoscenza della